

# The Chinese Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Chinese Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Chinese, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Chinese Union Traditional

The World English Bible

Young's Literal Translation

## 2 John

- 1 作長老的寫信給蒙揀選的太太、〔太太或作教會下同〕和他的兒女、就是我誠心所愛的。不但我愛、也是一切知道真理之人所愛的。

**The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;**

**The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,**

- 2 愛你們是為真理的緣故、這真理存在我們裡面、也必永遠與我們同在。

**for the truth's sake, which remains in us, and it will be with us forever:**

**because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,**

- 3 恩惠、憐憫、平安、從父 神和他兒子耶穌基督、在真理和愛心上、必常與我們同在。

**Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**

**there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**

- 4 我見你的兒女、有照我們從父所受之命令遵行真理的、就甚歡喜。

**I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.**

**I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;**

- 5 太太阿、我現在勸你、我們大家要彼此相愛。這並不是我寫一條新命令給你、乃是我們從起初所受的命令。

**Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.**

**and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,**

- 6 我們若照他的命令行、這就是愛。你們從起初所聽見當行的、就是這

**This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.**

**and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,**

- 7 因為世上有許多迷惑人的出來、他們不認耶穌基督是成了肉身來的。這就是那迷惑人、敵基督的。

**For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.**

**because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.**

- 8 你們要小心、不要失去你們〔有古卷作我們〕所作的工、乃要得著滿足的賞賜。

**Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.**

**See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;**

- 9 凡越過基督的教訓、不常守著的、就沒有神。常守這教訓的、就有父又有子。

**Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.**

**every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;**

- 10 若有人到你們那裡、不是傳這教訓、不要接他到家裡、也不要問他的

**If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,**

**if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`**

11 因為問他安的、就在他的惡行上有分。

**for he who welcomes him participates in his evil works.**

**for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.**

12 我還有許多事要寫給你們、卻不願意用紙墨寫出來。但盼望到你們那裡、與你們當面談論、使你們的喜樂滿足。

**Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.**

**Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;**

13 你那蒙揀選之姊妹的兒女都問你安。

**The children of your chosen sister greet you. Amen.**

**salute thee do the children of thy choice sister. Amen.**